

BOLLETTINO DI STUDI LATINI

Periodico semestrale d'informazione bibliografica
fondato da Fabio Cupaiuolo

Comitato direttivo: G. ARICÒ, M. ARMISEN-MARCHETTI, G. CUPAIUOLO,
P. ESPOSITO, P. FEDELI, G. POLARA, K. SMOLAK, R. TABACCO, V. VIPARELLI
Redazione: A. BORGO, S. CONDORELLI, F. FICCA, M. ONORATO
Direttore responsabile: G. CUPAIUOLO - Condirettore: V. VIPARELLI

Anno LIII - fascicolo II - Luglio-Dicembre 2023

INDICE

Articoli:

Giuseppe Eugenio RALLO, <i>Metus e Pavor nelle commedie plautine: usi drammaturgici</i>	483
Corrado GAGLIARDI, <i>Caes., B.C. III 105, 3-6. Tempi, luoghi e struttura di una lista di prodigi</i>	495
Graziana BRESCIA, <i>Sceleratus Catiline. From Republican history to Virgil's Tartarus (Aen. 8, 666-670)</i>	522
Fabio GATTI, <i>Le mani e gli occhi, il contagio e la paura. Il rumoroso silenzio su Edipo nell'Ovidio dell'esilio</i>	533

Note e discussioni:

Giorgio MASELLI, <i>Praegnati oportet et m̄lum et m̄lum dari (Plaut. Amph. 723): su una risposta impertinente di Sosia</i>	549
Antonella BORGO, <i>Cene di sangue alle idi di marzo: su una metafora 'conviviale' in due epistole di Cicerone (fam. 10, 28, 1=364 SB; 12, 4, 1=363 SB)</i>	554
Francesco SCOZZARO, <i>Declamatori a lavoro: tra cultura divinatoria, poesia e polemiche letterarie nelle scuole di declamazione. Per un'interpretazione di Sen. suas. 3, 5-7</i>	564
Francesca REDUZZI MEROLA, <i>Pallas e Felix: due liberti imperiali</i>	578
Salvatore CAMMISULI, <i>Una variante negletta in Quintiliano</i>	587
Mario LENTANO, <i>Il supplizio della gravida. Nota alla declamazione minore 277 dello pseudo-Quintiliano</i>	595
Carmelo SALEMME, <i>Osservazioni sul mondo espressivo di Stazio nella "battaglia con il fiume" nel IX libro della Tebaide</i>	602
Francesco URSINI, <i>Classicisti europei e americani: un dialogo impossibile? A proposito di una recensione</i>	616

Cronache:

Ἐπιτοὶ ἀθετοῦσιν. *Prospettive di ricerca sull'interpolazione*: Pisa, 17-18 Gennaio 2023 (G. COLLI, M. DEL CORE, G. GARUTI, S. F. NASTASI, 622). – *Still Caput Mundi? The Role of Rome between Late Antiquity and the Early Middle Ages in the Mediterranean Area*. Part 2: *Different Forms of Urban Competition*: Roma, 15 - 17 febbraio 2023 (R. SELVAGGI, 626). – *Progetto Solino*: Roma, 16-17 febbraio 2023 (V. DIECI, 629). – *Episcopal Leadership: Shaping Power in Gaul and Hispania (IVth-VIIth centuries)*: Hamburg, 6-8 mars 2023 (K. GROTHERR, S. PANZRAM, 631). – *Aspetti della Fortuna dell'Antico nella Cultura Europea*: Sestri Levante, 17 marzo 2023 (G. A. M. RANZANI, 636). – *Ovidian Poetry and its Afterlife: New Approaches and Perspectives*: Liège - Glasgow, 29th-30th March 2023 (F. NOLFO, 638). – *Luxuria: il peccato capitale dei Romani*: Roma, 30 marzo-1 aprile 2023 (M. RUSSO, 641). – *Journé d'agrégation sur les nouveaux auteurs latins du programme*: Paris, 31 mars 2023 (É. WOLFF, 645). – *Politique et philosophie dans la correspondance d'Augustin*: Paris, 31 mars 2023 (P. DESCOTES, 646). – *Ut ipse dixit. Tradizione indiretta, cover-text e citazione di testi*: Parma, 3-4 aprile 2023 (R. FEO, M. LEGNINI, T. TORCELLO, 647). – *Il latino e la sua eredità. Incontro di studio e riflessione per la Giornata mondiale della lingua latina*: Potenza, 4-5 aprile 2023 (F. CACOPARDO, 651). – *La forza della parola: oratori e retori nel mondo romano*: Palermo, 12-14 aprile 2023 (F. SCOZZARO, 653). – *Spostamenti progressivi di una lingua: il latino quotidiano, il latino documentario, il latino letterario*: Roma, 13-14 aprile 2023 (I. PAOLINI, 657). – *Composizione nominale e giochi di parole nella cultura latina*: Genova, 14-15 aprile 2023 (G. SECONDO, 661). – *L'immagine di Giuliano imperatore nella storiografia moderna*: Salerno, 17 aprile 2023 (C. NASTRI, 664). – *La filologia di Italo Mariotti*: Bologna, 19 aprile 2023 (L. GALLI, 666). – *I Vandali e il Mediterraneo. Politica, economia, cultura*: Napoli, 20-21 aprile 2023 (G. CHIARI, 667). – *Cassiodoro e dintorni. Cultura e politica nell'Impero romano di V-VI secolo*: Perugia, 21 aprile 2023 (A. GIOMMA, 669). – *Citer les Anciens à la Renaissance: la fabrique de l'Antiquité dans les éditions des textes classiques. Analyse et exploration numérique*: Lyon, 24-25 avril 2023 (S. GAUCHER, 672). – *The Latin Religious Vocabulary*: Zielona Góra, 25th April 2023 (A. SALVATI, 674). – *Deconstructing the Body in Seneca*: online workshop, 28 April 2023 (C. BLANCO, A. HAHN, S. MARTORANA, 675). – *Spoudógelos. Forme del ridere nel mondo antico*: Venezia, 11-12 maggio 2023 (I. LAX, 676). – *Gli Accademici di Cicerone. Ricerche e prospettive di studio*: Roma, 12 maggio 2023 (D. DI RIENZO, 678). – *Mos maiorum: la cultura romana fra tradizione e innovazione*: Brescia, 18 maggio 2023 (E. A. CORSINI, 681). – *The Other Side of Power. Il rapporto tra donne e potere dall'epoca tardo-repubblicana all'età tardo-imperiale*: Bologna, 24-25 maggio 2023 (E. FILIPPINI, 685). – *Incroci e interferenze tra grammatica e retorica nella letteratura latina di età tardoantica*: Milano, 25-26 maggio 2023 (G. A. M. RANZANI, 688). – *Vestigia Iuvenici. Rezeptionsspuren des ersten Bibelepikers*: Wuppertal, 25. - 26. mai 2023 (L. FURBETTA, 690). – *La corruzione del potere a Roma e i suoi precedenti // La corruption du pouvoir à Rome et ses précédents*: Pisa, 26-27 maggio 2023 (D. CAMPANILE, 693). – *Émotions fortes de spectateurs dans l'Antiquité gréco-romaine: stéréotypes, formes, lieux*: Lyon, 30 mai 2023 ((Abstracts degli autori, raccolti da A. BERLAN-GALLANT, S. FORICHON, A.-S. NOËL, P. PARÉ-REY, 700). – *Poètes zoologues. Regards techniques et poétiques sur les animaux dans la littérature antique*: Paris, 3 juin 2023 (M. LABERNÈDE, 702). – *Escenaris i dinàmiques de control geopolític del nou món romà. Infraestructures, vies i pactes*: Girona, 6 Junh 2023 (F. N. DA SILVA, 704). – *Vedere parole, leggere immagini: comunicazione multimodale in Grecia e a Roma*: Pavia, 12-13 giugno (A. PIZZOTTI, 705). – *Editing Ancient Grammatical Texts: Challenges and Opportunities*: Oxford (and online on Zoom), 27th-28th June 2023 (M. G. SANDRI, 707). – *Editare, Interpretare, Commentare. Approcci multiformi al testo letterario*: Urbino, 20-22 luglio 2023 (D. SCARAFONI, 712).

Recensioni e schede bibliografiche:

S. CONDORELLI, *Tra Gallia e Italia sulle tracce di Catullo*. Echi del Veronese nella poesia del VI secolo, 2022 (A. AGNESINI, 717). – Cicerone, *Opera omnia*, ed. A. CRATANDER. Basel 1528. Reproduction of the copy of the University Library in Basel by C. SCHEIDEGGER LÄMMLER and G. MANUWALD, 2022 (A. MAGNAVACCA, 720). – M. BLEISTEIN, *Alia ex alia nexa. Untersuchungen zur Struktur von Ciceros Philosophieren*, 2022 (F. BELLORIO, 721). – AA. VV., *Ciceros Topica und sein Programm De iure civili in artem redigendo*, hrsg. von W. BUCHWITZ, M. EHMER, 2023 (C. LAUDANI, 725). – Cicerone, *Academica*. L'arte del dubbio, a cura di D. DI RIENZO, 2022 (A. BORGO, 728). – R. CRISTOFOLI, *Marco Giunio Bruto. Il cesaricida che diede la vita in nome degli ideali della Repubblica*, 2022 (A. DI PILLA, 729). – Ovidio, *Metamorfosi*. Saggio introduttivo a cura di A. RUTA. Nuova trad. e note a cura di F. FANTUZZI, 2022 (I. PAOLINI, 732). – Ovidio, *Tristia* 4, a cura di F. GATTI, 2022 (A. BORGO, 735). – Lucano, *Pharsalia o La guerra civile*. Saggio introduttivo a cura di P. ESPOSITO, nuova trad. a cura di N. LANZARONE, commento a cura di V. D'URSO, 2022 (A. MANCINI, 736). – L. PARENTI, *Urseus Ferox*. I. *Materiali per una palingenesi*, 2023 (L. SANDIROCCO, 740). – AA. VV., *L'inventaire du monde de Pline l'Ancien: des colonnes d'Hercule aux confins de l'Afrique et de l'Asie*, textes édités par G. TRAINA et A. VIAL-LOGEAY, 2022 (R. TABACCO, 743). – AA. VV., *Présence de Juvénal*. Textes réunis par G. BLANC, F. GALTIER et R. POIGNAULT, 2022 (N. ROZZA, 748). – Cipriano di Cartagine, *L'epidemia ovvero la condizione mortale*, a cura di F. GASTI, 2022 (G. IAZZETTA, 752). – AA. VV., *Vergilius orator. Lire et commenter les discours de l'Énéide dans l'Antiquité tardive*, éd. D. VALLAT, 2022 (S. FASCIONE, 754). – M. V. BRAMANTE, *Statutum de rebus venalibus*. Contributo allo studio dell'*edictum de pretiis* di Diocleziano, 2019 (F. CARLÀ-UHIANK, 758). – AA. VV., *The Tetrarchy as Ideology. Reconfigurations and Representations of an Imperial Power*, ed. F. CARLÀ-UHINK, C. ROLLINGER, 2023 (L. NICCOLAI, 762). – AA. VV., *Ammianus Marcellinus from Soldier to Author*, ed. by M. HANAGHAN – D. WOODS, 2022 (F. FERACO, 764). – D. ROMANO, *Studi draconziani*, 2022 (M. ONORATO, 766). – S. PULIATTI, *Innovare cum iusta causa. Continuità e innovazione nelle riforme amministrative e giurisdizionali di Giustiniano*, 2021 (L. SANDIROCCO, 768). – M. KAJAVA, *Naming Gods. An Onomastic Study of Divine Epithets Derived from Roman Anthroponyms*, 2022 (M. PALADINI, 773). – AA. VV., *Omnium Magistra Virtutum. Studies in Honour of Danuta Shanzer*, ed. A. CAIN, G. HAYS, 2022 (C. LONGOBARDI, 774). – AA. VV., *Le corps des souverains dans les mondes hellénistique et romain*. Sous la direction de A. GANGLOFF et G. GORRE, 2022 (G. MORANO, 777). – F. R. BERNO, *Roman Luxuria. A Literary and Cultural History*, 2023 (A. CASAMENTO, 781). – AA. VV., *Dictionnaire de l'épigramme littéraire dans l'Antiquité grecque et romaine*. Direction scientifique et éditoriale C. URLACHER-BECHT, avec la collaboration de D. MEYER et l'expertise scientifique de K. GUTZWILLER, A. M. MORELLI et É. PRIoux, 2022 (G. CUPAIUOLO, 786). – AA. VV., *Ancient Fables – Sour Grapes? New Approaches*, ed. U. GÄRTNER, L. SPIELHOFER, 2022 (M. COZZOLINO, 790). – AA. VV., *Aspetti della Fortuna dell'Antico nella Cultura Europea*. Atti della Diciottesima Giornata di Studi: Sestri Levante, 19 marzo 2022, a cura di S. AUDANO, 2023 (V. D'URSO, 792). – AA. VV., *Il mostro dagli occhi verdi. Studi sulla gelosia nel teatro antico (e moderno)*, a cura di M. DE POLI, P. VESENTIN, 2022 (A. BASILE, 797). – Geoffroy de Winchester, *Livre des proverbes (Liber prouerbiorum)*. Édité, traduit et annoté par É. WOLFF, 2022 (A. BORGO, 799). – *Carmina Ratisponensia*. Una raccolta di scambi poetici fra un maestro e le sue allieve agli albori del XII secolo, a cura di M. PAVONI, 2022 (N. ROZZA, 800). – AA. VV., *Il latino di Dante*, a cura di P. CHIESA e F. FAVERO, 2022 (A. BISANTI, 803). – G. MAZZANTI, *Un imperatore musulmano. Il Liber de sceleribus et infelicitate perfidi turci ac de spurcicia et feditate gentis et secte sue (1467/1468) di Rodrigo Sánchez de Arévalo*, 2020, (L. SILVANO, 808). – AA. VV., *Del classicismo de élite al classicismo de masas*. A. DUPLÁ-ANSUATEGUI, A. EMBORUJO SALGADO, O. AGUADO-CANTABRANA eds., 2022 (A. CUNTRÒ, 810). – S. FRANCISSETTI BROLIN, *Studi classici a Torino nel Novecento*. Filologia e letteratura greco-latina nell'ateneo torinese, 2023 (G. CUPAIUOLO, 813). – F. FURLAN, *Umanesimo, identità e liberalismo. Silloge breve sull'origine (e la fine) della modernità*, «Albertiana», 25 (n.s. 7), 2022/2 (L. VESPOLI, 816).

Rassegna delle riviste. 824

Notiziario bibliografico a cura di G. CUPAIUOLO 895

Amministrazione: PAOLO LOFFREDO - Editore SRL - Via U. Palermo, 6 - 80128 Napoli (Italia) - email: paololoffredoeditore@gmail.com – www.loffredoeditore.com

Abbonamento 2024 (2 fascicoli, annata LIV): Italia € 76,00 - Estero € 98,00

Singolo fascicolo: Italia € 40,00 - Estero € 50,00

Vendita versione digitale su Torrossa.it ISSN (e) 2035-2611

I versamenti vanno effettuati a mezzo bonifico bancario: IBAN: IT 42 G 07601 03400 001027258399 BIC/swift BPPIITRR: Banco Posta spa; oppure su conto corrente postale 001027258399

Norme per i collaboratori: Si veda la pagina web: <http://www.bollettinodistudilatini.it>. I contributi vanno inviati in stesura definitiva al dir. responsabile, prof. Giovanni CUPAIUOLO, Via Castellana 36, 98158 Faro Superiore - Messina (Italia). – La responsabilità dei lavori pubblicati impegna esclusivamente gli autori. – Gli autori effettueranno la correzione tipografica solamente delle prime bozze; le successive correzioni saranno effettuate a cura della redazione; non si accettano aggiunte né modifiche sulle bozze di stampa. – I collaboratori avranno 10 estratti gratuiti con copertina per gli articoli.

La rivista recensirà o segnalerà tutte le pubblicazioni ricevute. Libri e articoli da recensire o da segnalare debbono essere inviati (possibilmente in duplice copia) al direttore responsabile, prof. Giovanni CUPAIUOLO, Via Castellana 36, 98158 Faro Superiore - Messina (Italia), con l'indicazione "Per il Bollettino di Studi Latini".

Il *Bollettino di studi latini* è sottoposto alla procedura di peer review, secondo gli standard internazionali Reg. Trib. di Napoli n. 2206 del 20-2-1971. - Reg. al Registro Nazionale della Stampa n. 9307 del 26-11-1999

Impaginazione: Graphic Olisterno, Portici - Stampa: Grafica Elettronica srl, Napoli
Finito di stampare nel mese di novembre 2023

mostrano forme diverse di incipit – enunciazioni, esortazioni, domande – e lunghezza diversa, da 2 a 18 versi. Il testo è corredato da sintetiche note di commento non solo di natura testuale, come si diceva, ma anche linguistiche e lessicali, utili anche a mettere in rilievo l'apporto di modelli classici e tardi. In chiusura, l'indice dei nomi propri così come appaiono nella traduzione.

Antonella BORGIO

Carmina Ratisponensia. Una raccolta di scambi poetici fra un maestro e le sue allieve agli albori del XII secolo. Edizione critica, traduzione e commento a cura di Martina PAVONI, (Per Verba – Testi Mediolatini con traduzione, 38). Firenze, SISMEL-Edizioni del Galluzzo per la Fondazione Ezio Franceschini, 2022, pp. LXXX - 168.

I *Carmina Ratisponensia* sono un'antologia di biglietti e lettere d'amore in versi databile tra la seconda metà dell'XI secolo e gli inizi del XII. La raccolta fu resa nota per la prima volta da Wilhelm Wattenbach, che nel 1873 ne divulgò alcuni estratti in prosa e in poesia (*Mittelungen aus zwei Handschriften der k. Hof- und Staatsbibliothek*, «Sitzungsberichte der Königlich-Bayerischen Akademie der Wissenschaften zu München», 3, 1873, 685-747). Nella seconda metà del Novecento l'opera fu pubblicata integralmente dapprima da Peter Dronke, che da subito ne riconobbe l'alto valore letterario (*Medieval Latin and the Rise of European Love-Lyric*, 2 voll., Oxford, 1968, I ed. 1966, 221-229, 422-427), e in seguito da Anke Ebel (poi Paravicini), che in molti punti si discostò in maniera determinante dalle scelte prese dal precedente editore (*Clm 17142. Eine Schäftlarnner Mischellaneen-Handschrift des 12. Jahrhunderts*, München, 1970; *Carmina Ratisponensia*, ed. A. PARAVICINI, Heidelberg, 1979). In effetti la complessa situazione testuale di questi componimenti, oltre ad essere alla base delle motivate e talora insanabili divergenze tra gli studiosi, ha comportato una certa difficoltà nel delineare la fisionomia della raccolta: proprio in ragione di ciò si è a lungo avvertita l'urgenza di una nuova edizione critica, che, con il corredo di una traduzione moderna e di un commento, mettesse a disposizione della comunità scientifica il testo aggiornato dell'opera e fornisse un utile sussidio ad un suo più corretto inquadramento nel panorama storico-culturale che l'ha vista nascere.

La presente edizione critica si apre con i *Ringraziamenti* (V), seguiti da un'ampia *Introduzione* articolata in nove sezioni (V-LXIV). Nella prima di esse, *I Carmina Ratisponensia*, Martina Pavoni fornisce un'esautiva sintesi di tutti i più importanti studi sulla raccolta (VII-XII). Oltre ai già citati lavori di Wattenbach, Dronke e Paravicini, la studiosa menziona alcuni saggi di indiscusso interesse scientifico, tra i quali in questa sede mi preme ricordare almeno la recensione critica di Dronke all'edizione Paravicini (*The Carmina Ratisponensia: Literary and Textual Problems*, «Sandalion», 5, 1982, 301-309), e l'informata panoramica di Francesco Stella, che all'opera dedica uno spazio significativo nella presentazione dei canzonieri amorosi mediolatini (*I canzonieri d'amore della poesia mediolatina: cicli narrativi non lineari, contesti epistolari, dimensione scolastica*, in F. LO MONACO, L.C. ROSSI, N. SCAFFAI (a cura di), Liber, fragmenta, libellus *prima e dopo Petrarca*. Seminario internazionale in ricordo di D'Arco Silvio Avalle, Firenze, 2006, 35-53 spec. 38-42). Nella sezione II, *Localizzazione e datazione della raccolta*, sono contenute le più importanti notizie sulla situazione testuale dei componimenti che compongono l'opera (XIII-XVIII). La raccolta è tradita alle cc. 83v-119v del ms. Clm 17142 della Bayerische Staatsbibliothek di Monaco (*olim* Schäftl. 142, in sigla M), un codice di XII secolo di cui è fornita un'ampia descrizione più avanti, nella sezione VII dell'introduzione. Le caratteristiche grafiche e alcuni indizi contenutistici lasciano pensare che la silloge abbia avuto origine in area germanica e, più nello specifico, in uno dei tre monasteri di Regensburg (Niedermünster, Obermünster, Mittelmünster). Più incerta, invece, sembra essere la sua datazione, sulla quale la critica ha a lungo discusso. Martina Pavoni, dopo aver ripercorso le argomentazioni degli altri studiosi che l'hanno preceduta, attraverso un riesame complessivo del lessico, dello stile e del contenuto dei vari componimenti (in particolare dei carmi 18, 29, 32, 37 e 39), nonché delle fonti con cui è

possibile operare un confronto (soprattutto, ma non solo, Reginaldo di Canterbury), propone di datare la raccolta tra la fine dell'XI e i primissimi anni del XII secolo. La sezione III, *Uno scambio epistolare nella scuola monastica di Regensburg*, fornisce informazioni sui contenuti della raccolta, gli autori e i modelli adoperati (XVIII-XXV). Più nello specifico nel § 1, *Fisionomia della raccolta*, la studiosa inquadra l'opera nel genere dell'epistolografia amorosa di XII secolo e ne confronta le caratteristiche con le raccolte dei più celebri rappresentanti di questa tradizione (Marbodo di Rennes, Balderico di Bourgueil, Ilario d'Orléans, giusto per dare qualche esempio). Dopo aver mostrato come la silloge dei *Carmina Ratisponensia* si differenzi dalle altre opere di argomento simile in quanto frutto di uno scambio epistolare reale, la Pavoni si concentra sui contenuti e sui componimenti che sembrano legati tra loro da una dialettica missiva-responsiva, tra i quali spicca la sequenza dei carmi 31-32-33, la più lunga catena epistolare della silloge. Nel § 2, *Gli autori*, sono fornite indicazioni sugli autori della raccolta, un *magister* (ma non si esclude una pluralità di uomini) e un gruppo di *discipulae* di numero imprecisato. Sul maestro non si hanno informazioni certe: si può solo ritenere, sulla base delle notizie contenute nella raccolta, che egli sia stato un personaggio politicamente attivo. Quanto alle *discipulae*, esse furono senz'altro giovani aristocratiche che nel monastero ricevettero una raffinata educazione e che, in seguito, poterono o prendere i voti o tornare nel mondo. La studiosa, poi, propone un'indagine sia metrica che lessicale, da cui emergono importanti analogie e differenze tra i carmi maschili e quelli femminili, oltre che tra gli stessi carmi femminili, che, come si è detto, furono composti da una pluralità di voci impossibile da quantificare. Nella sezione IV, *Un nuovo spazio poetico*, si analizzano gli elementi stilistico-retorici che forniscono alla raccolta la sua dimensione letteraria (XXV-XXXV). Nel § 1, *Carmina Ratisponensia e cortesia*, è offerta una convincente lettura dei componimenti 18 e 34, che sono importanti sia per il loro ruolo programmatico all'interno della silloge, sia perché delineano una vera e propria *ars amatoria* rovesciata rispetto al modello ovidiano (cfr. anche E. P. RUHE, *De amasio ad amasiam. Zur Gattungsgeschichte des mittelalterlichen Liebesbriefes*, München, 1975). Inoltre sono qui analizzati i carmi 23 e 24, che costituiscono rispettivamente una missiva e una risposta, e i componimenti 31-32-33, che come si è detto rappresentano la più lunga catena epistolare della silloge. Nel § 2, *I Carmina Ratisponensia e il De nuptiis Philologiae et Mercurii di Marziano Capella*, si esaminano le analogie e le differenze tra le due opere in parola. Come opportunamente dimostra Martina Pavoni, la silloge medievale trae numerosi spunti dall'opera tardoantica di Marziano Capella sia per la scelta dei personaggi che per l'impianto allegorico: ad esempio, nel carme 31 Mercurio e Filologia sono presentati come i genitori delle Grazie, che secondo la tradizione sono però figlie di Giove e Giunone. La sezione V dell'introduzione, *Le fonti*, è dedicata al delicato e complesso problema delle fonti dell'opera (XXXV-XXXVIII). La studiosa, dopo aver individuato per la raccolta fonti classiche (*in primis* Ovidio, ma anche Virgilio, Orazio, Lucano e Stazio), tardoantiche (Marziano Capella, Massimiano, Cipriano Gallo, Draconzio, per citare qualche esempio) e soprattutto medievali (Alcuino di York, Eirico di Auxerre, Floro di Lyon, Remigio di Auxerre, per menzionarne alcuni), mostra anche la successiva fortuna della raccolta: alcuni echi dei *Carmina Ratisponensia*, infatti, sono presenti in Egidio di Corbeil (1140 ca. – 1224 ca.) e in Goffredo di Vinsauf (XII ex. – XIII in.). La sezione VI, *La metrica*, presenta invece un'ampia analisi statistica delle strutture metriche della raccolta, la quale si compone, nella presente edizione, di 55 carmi in esametri e di 5 carmi in distici elegiaci (XXXVIII-XLVII). In particolare nel § 1, *Modelli strutturali 'esterni'*, è esaminata l'alternanza di dattili e spondei negli esametri, sia nei primi quattro piedi che nelle clausole, mentre nel § 2, *Posizione delle cesure*, è indagata la posizione delle cesure negli esametri, sempre da un punto di vista statistico, nonché il ruolo e la funzione di iati, elisioni e rime. La sezione VII, *Il manoscritto*, offre un'ampia e aggiornata descrizione del codice M, che come si è detto rappresenta l'unico testimone a tramandare la raccolta, alle cc. 83v-119v (XLVII-LI). La sezione VIII, *Le edizioni*, è invece molto interessante per la storia degli studi filologici, perché analizza e discute le metodologie con cui Wilhelm Wattenbach, Peter Dronke e Anke Ebel (poi Paravicini) si approcciarono alla pubblicazione dei *Carmina Ratispo-*

nensia (LI-LXII). Martina Pavoni, inoltre, qui discute anche i criteri editoriali adottati nel presente volume. La studiosa, infatti, rileva che alcuni dei componimenti tramandati dal ms. M sono da porre in correlazione tra loro sotto il profilo sia del contenuto che più specificamente codicologico, dato che appaiono trascritti in quattro blocchi evidenziati da alcuni segni di paragrafazione introdotti dal copista stesso (e non dal successivo revisore). Per questo motivo, la presente edizione include tutti i carmi riconducibili a tali blocchi, nonché i componimenti traditi in M che, sia pur al di fuori di tali sezioni, presentano delle affinità di stile, lessico e contenuto. In un'appendice *Appendice*, invece, trovano posto gli altri testi poetici presenti in M che non sono direttamente riconducibili all'impianto originario della silloge (89-143). Tali componimenti, di cui si offre anche un ampio commento (LVII-LXII), sono infatti senz'altro preziosi per definire più nel concreto il *milieu* culturale entro cui si inserisce la raccolta dei *Carmina Ratisponensia*. La sezione IX dell'introduzione, *Tavole*, ospita infine la fotoreproduzione in bianco e nero dei dettagli relativi ai segni codicologici che individuano in M i quattro blocchi di cui si è detto (LXIII).

All'introduzione segue poi l'ampia *Bibliografia*, che annovera all'incirca centotrenta titoli e che risulta divisa nelle seguenti sezioni: *Edizioni, traduzioni e antologie; Studi; Cataloghi, lessici e repertori; Banche dati e risorse in rete* (LXV-LXXIII). Ad essa si accompagna la *Nota al testo*, in cui Martina Pavoni illustra i criteri con cui è stato allestito il testo critico ed è stata condotta la traduzione italiana a fronte (LXXV-LXXX). La studiosa chiarisce innanzitutto di aver corredato il testo latino di un apparato dotato di tre fasce, nella prima delle quali figurano le lezioni di M e le scelte e/o proposte avanzate dagli altri editori, mentre nella seconda trovano posto i *loci similes* e i *fontes* e nel terzo, infine, figurano i rimandi paratestuali agli altri testi sia della raccolta che del ms. M. Ella, inoltre, afferma di aver utilizzato una condotta conservatrice per quel che concerne le oscillazioni grafiche presenti nel testimone, nonché di aver adottato un'interpunzione moderna (una scelta senz'altro condivisibile, in vista di una migliore fruibilità dei contenuti dell'opera). Quanto alla traduzione italiana, la studiosa ne fa soprattutto uno strumento interpretativo che, in un rapporto di delicato equilibrio "tra la lettera e la ricreazione di movenze poetiche", ha qui come obiettivo il rispetto delle strutture proprie dell'italiano, sia pur con qualche inevitabile – ma non troppo gravosa – "perdita" e, soprattutto, con qualche scelta "coraggiosa" che, sacrificando un po' la lettera del testo, ha il vantaggio di ambientare in maniera più efficace il verso latino nelle strutture della lingua di arrivo. La *Nota al testo* si chiude, infine, con l'utile *Prospetto delle edizioni*, in cui si confrontano le numerazioni adottate nel presente volume con quelle presenti nelle edizioni di Dronke e Paravicini.

Il testo critico dei *Carmina Ratisponensia*, con la traduzione italiana a fronte (1-62), si apre con il *Conspectus siglorum*, che risulta fondamentale per comprendere le indicazioni fornite nella prima fascia dell'apparato critico; esso, inoltre, è corredato di ampie ed esaustive *Note di commento*, di natura sia ecdotica che esegetica (63-87). Segue, poi, l'*Appendice* di cui si è già detto, che presenta i versi traditi da M non inclusi tra i *Carmina Ratisponensia* (89-143). Tale appendice è aperta da una *Nota al testo*, che chiarisce i criteri adottati per il suo allestimento, e dal *Conspectus siglorum*; essa, inoltre, è ripartita nelle seguenti sei sezioni: *Versi mnemotecnici; Centoni; Carmina Burana; Carmi di argomento mitologico; Proverbi, sentenze e citazioni; Varia*. Chiudono il volume, infine, gli imprescindibili *Indici*, non solo degli *incipit* dei vari testi poetici, ma anche dei *loci similes*, dei nomi e dei luoghi e, infine, dei manoscritti (145-165), nonché, naturalmente, l'*Indice generale* dei contenuti (167-168).

In conclusione, la presente edizione critica dei *Carmina Ratisponensia*, con traduzione italiana a fronte e ampie note di commento, costituisce un lavoro senza dubbio assai meritorio. Il volume, infatti, per la metodologia inoppugnabile che lo contraddistingue, l'originalità dei risultati e la trasparente esposizione dei dati rappresenta un traguardo importante nell'ambito della critica testuale mediolatina ed è, pertanto, sicuramente destinato a lasciare un'impronta duratura nelle future ricerche.